



Prof. Dr. Chen, Qi

Ständiger stellvertretender Dekan des Sino-German-Colleges, USST
Inhaber der Professur Germanistik, College of Foreign Languages, USST

Forschungsschwerpunkte:

Germanistische Linguistik, Fremdsprachendidaktik, Deutsche Fachsprachen

Email: chenqi@usst.edu.cn

Akademische Titel und Funktionen:

- Bundeskanzlerstipendiat der Humboldt-Stiftung(2013-2014), DAAD Stipendiat (2007), Goethe-Institut-Stipendiat (2009),
- Mitglied der Internationalen Vereinigung für Germanistik
- Mitglied der International Pragmatics Association
- Vorstandsmitglied der Shanghai International Studies Association
- Vorstandsmitglied der China Association for International Education
- Mitglied des Akademischen Ausschusses der Universität USST
- Experte der Akkreditierungsvereinigung für Geisteswissenschaftliche Fachrichtungen der Yantse-Delta-Region
- Inhaber des erstklassigen Lehrstuhls „Deutsch“ von Shanghai
- Leiter der erstklassigen Seminare „German Studies“ und „Grundstudium Deutsch“

Akademischer Werdegang:

- 1999-2003 Bachelorstudium im Fach „Deutsch“ an der Shandong-Universität
- 2003-2006 Masterstudium im Fach „Fremdsprachenlinguistik und angewandte Linguistik“ an der Tongji-Universität (2005-2006 Austauschsemester an der Ruhr-Universität Bochum, Betreuer: Prof. Dr. Hans R. Fluck) Shanghai
- 2009-2013 Promotion an der Fudan-Universität Shanghai, Betreuer: Prof. Dr. Wei Yuqing

- 2012-2013 Gastwissenschaftler an der WWU Münster, Betreuerin: Prof. Dr. Susanne Günthner
- 2013-2014 Gastwissenschaftler an der Universität Duisburg-Essen, Betreuer: Prof. Dr. Bernd Spillner
- 2006-2013 Dozent am Germanistischen Institut, USST
- 2014-2019 a.o. Professor am Germanistischen Institut, USST
- 2015- 2020 Vizedirektor der Fremdsprachenfakultät, USST
- 2021-2022 Vizedirektor am International Office, USST
- 2019- Professor am Germanisitschen Institut, USST
- 2022- Ständiger stellvertretender Dekan des Sino-German-Colleges, USST

Forschungsprojekte:

- 2021-2023 „Deutsche und chinesische Interkulturelle Kompetenzen und deren Entwicklungsmodelle“, gefördert durch das Bildungs- und Lehrprojekt der Nationalen Hochschulförderung für Germanistik (zusammen mit Prof. Dr. Wang Enuo)
- 2021-2022 „Das U-Learning-Modell für Studierende ingenieurwissenschaftlicher und naturwissenschaftlicher Fächer, Design und Praxis“, gefördert durch das Erziehungs- und Bildungsministerium der Stadt Shanghai (zusammen mit Prof. Dr. Liu Qin)
- 2020-2022 „Ausbildungskonzepte der Fremdsprachenstudierenden aus Sicht der ‚neuen Geisteswissenschaften, ---- Entwicklung der interkulturellen Kompetenzen“, gefördert durch das Forschungsprojekt der Bildungswissenschaften der Stadt Shanghai (zusammen mit Prof. Dr. Wang Enuo)
- 2017-2018 Lehrwerk „Leselektüre Deutsche Fachsprachen für Deutschstudierende“, gefördert durch USST (zusammen mit Dr. Ye Su)
- 2016-2017 Lehrwerk „Hochschuldeutsch (2)“, gefördert durch USST (Projektleiter)
- 2016-2017 „Deutsch als Hauptfach an natur- und ingenieurwissenschaftlichen Universitäten: Besonderheiten und Bildungswege“, gefördert durch USST (Projektleiter)
- 2016-2017 „Eine kontrastive Untersuchung der Handlungselemente in deutschen und chinesischen wissenschaftlichen Artikeln“, gefördert durch USST (Projektleiter)
- 2015-2020 „Eine kontrastive Untersuchung der Projektorkonstruktionen im Deutschen und Chinesischen“, gefördert durch die Chinesische Nationale Stiftung für Geisteswissenschaften (Projektleiter)
- 2015-2018 „Johann Wolfgang von Goethe sämtliche Werke, Briefe, Tagebücher und Gespräche“, gefördert durch die Chinesische Nationale Stiftung für Geisteswissenschaften (Projektleiter für Band 36)

- 2014-2016 „Interaktionale Identitätskonstruktion in deutschen und chinesischen wissenschaftlichen Gesprächen“, gefördert durch das Erziehungs- und Bildungsministerium der Stadt Shanghai (Projektleiter)

Publikationen:

Deutsche Veröffentlichungen:

- (1) Meng, Xiaoguo / Chen, Qi. Rezension zu „Kulturalität der Sprache und Sprachlichkeit der Kultur“. In: Muttersprache, 2022 (3): 286-289.
- (2) Chen, Yating / Chen, Qi. Eine korpusbasierte Studie zur Konstruktion des HUAWEI-Images durch deutsche Mainstream-Medien. In: Harvest, 2022 (13):53-68.
- (3) Yan, Peiqi / Chen, Qi. Die Metaphorisierung der Gestestätigkeit im Chinesischen und Deutschen – am Beispiel der konzeptuellen Metapher THINKING IS OBJECTMANIPULATION. In: Harvest, 2020 (10): 61-73.
- (4) Chen, Qi. Linksherausstellungskonstruktion im Deutschen und Chinesischen. In: Deutsche Sprache, 2020 (4): 291-307.
- (5) Hua, Jing, Chen, Qi / Lu, Yao. Eine linguistische Auseinandersetzung mit den Verben aus dem Wortfeld "SPRECHEN". In: HARVEST Eine Fachzeitschrift für German Studies, 2020 (9) : 28-45.
- (6) Wang, Enuo / Lu, Yao / Chen, Qi. Untersuchung der Klassifikation und Funktion von Heckenausdrücken in deutschen und chinesischen Online-Stellenanzeigen. In: Burkhardt, Armin / Di Meola, Claudio / Zhao, Jin (Hrsg.) Kulturalität der Sprache und Sprachlichkeit der Kultur (= Deutsche Sprachwissenschaft international), 2020 (34): 179-196.
- (7) Chen, Qi / Ye, Su. Zur Forschungslandschaft der germanistischen Linguistik an chinesischen Hochschulen: Perspektiven und Herausforderungen. In: Jahrbuch für internationale Germanistik, 2017(2):169-182.
- (8) Chen, Qi. Textkommentierung und Selbstdarstellung in deutschen und chinesischen sprachwissenschaftlichen Artikeln. In: Jahrbuch für Internationale Germanistik Reihe A, 2017 (130): 391-410.
- (9) Chen, Qi. Kommunikative Elemente in wissenschaftlichen Texten: Eine kontrastive Studie zu deutschen und chinesischen Fachaufsätzen der Medizin. In: Spillner, Bernd (Hrsg.) Kontrastive Fachsprachenforschung Deutsch Chinesisch (=Sprachkontraste und Sprachbewußtsein), 2016 (2): 83-96.
- (10) Chen, Qi. Rezension zu „Gesprochene Sprache im DaF-Unterricht“. In: Info DaF, 2015 (2/3): 281-284.
- (11) Chen, Qi. Informations- oder Gedächtnisträger? Eine kontrastive Untersuchung von deutschen und chinesischen Todesanzeigen. In: Muttersprache, 2014(3): 245-258.

- (12) Chen, Qi. Rezension zu „Werbesprache im Deutschen und Chinesischen. Eine kontrastiv-linguistische und interkulturell-kommunikative Analyse“. In: Muttersprache, 2014 (4): 388-389.
- (13) Chen, Qi. Rezension zu „Idiome in deutschen und chinesischen Zeitschrifteninterviews“. In: Muttersprache, 2015 (3): 264-267.
- (14) Chen, Qi. Turn oder Wiederkehr? Zur Schrift-Bild-Kommunikation und -Interaktion beim Iconic Turn. In: Burkhard, Armin / Hoberg, Rudolf / Di Meola, Claudio (Hrsg.) Alltags- und Fachkommunikation in der globalisierten Welt. (=Deutsche Sprachwissenschaft international), 2014 (17): 225-236.
- (15) Chen, Qi. Text und Kultur. Eine kommunikative Gattungsanalyse der deutschen und chinesischen Todesanzeigen. Bern: Peter Lang, 2013.
- (16) Chen, Qi. Nonverbale Zeichen im interkulturellen Kontext. Zur Bild-Schrift-Interaktion in deutschen und chinesischen Todesanzeigen. In: Literaturstraße, 2012(13): 453-468.
- (17) Chen, Qi / Dong, Jing. Ablehnungsstrategien als Indikator interkultureller Differenzen: eine empirische Studie Deutsch-Chinesisch. In: Journal für interkulturelle Perspektiven, 2012(2):27-33.
- (18) Chen, Qi. Deutsche und chinesische Todesanzeigen als Spiegel kultureller Konventionen. In: Deutsch-Chinesisches Forum Interkultureller Bildung, 2011(2): 131-147.
- (19) Chen, Qi. Interkulturelle Kommunikation im DaF-Unterricht. Der interkulturell betonte Lehrgang DaF in China. In: Zhu, Jianhua / Fluck, Hans-R. / Hoberg, Rudolf (Hrsg.) Interkulturelle Kommunikation Deutsch-Chinesisch (=Angewandte Sprachwissenschaft), 2006 (19): 457-464.

Chinesische Veröffentlichungen:

- (20) 张丽娟、陈琦（通讯作者）.现代德语“协助类”动词的语义特征辨析.《大众文艺》，2021（15）:135-136.
- (21) 董菁、钱玲燕、陈琦（通讯作者）.对话句法视域下的回声话语研究——以医患话语为例.《外国语》，2021（4）：53-65.（CSSCI 期刊）
- (22) 陈琦、陆尧. 基于社会系统论的德国篇章语用研究，《上海理工大学学报（社会科学版）》，2020（4）：237-242.
- (23) 邱添、陈琦. 浅析日语中的德语外来词，《现代语言学》，2020（5）：768-772.
- (24) 卞虹、陈琦. 罗伯特瓦尔泽作品在中国的译介研究概述，载《德语经典文学在中国》（张帆主编），2019：206-217.
- (25) 陈琦. 汉、德语学术论文注释性言语行为对比研究，《外国语》，2017（6）：40-48.（CSSCI 期刊）
- (26) 陈琦. 德、汉语左偏置构式的语用认知对比研究，《外语教学与研究》，2017（2）：215-226.（CSSCI 期刊）

- (27) 陈琦、董菁. 现代德语互动性口语构式研究: 以“schauen wir mal”为例, 《上海理工大学学报(社会科学版)》, 2016(3): 225-230.
- (28) 陈琦、董菁. 基于自然语料的德语附加标记语研究, 《德语人文研究》, 2015(1): 22-27.
- (29) 陈琦. 反顾抑或投射: 德语互动性因果构式的语用研究, 《外国语文》, 2014(5):74-80. (外语类核心期刊)
- (30) 陈琦. 建构与互动——德国当代篇章研究的社会学理据, 《德语人文研究》, 2013(2): 23-28.
- (31) 陈琦. 德语移动动词的指示性和隐喻认知阐释, 《语文学刊》, 2013(3):1-3.
- (32) 陈琦. 德语空间范畴形容词及其隐喻机制, 《解放军外国语学院学报》, 2012(5): 16-20. (CSSCI 期刊)
- (33) 陈琦. 跨文化语境下的德语外来模因, 《上海理工大学学报(社会科学版)》, 2012(2): 119-123.
- (34) 陈琦. 跨文化语境下的篇章与图像: 中德讣告对比, 《复旦外国语言文学论丛》, 2011 秋: 72-76. (CSSCI 集刊)
- (35) 陈琦. 转向还是回归? ——图像与人类文明, 《天府新论》, 2011(4): 121-123. (CSSCI 期刊)
- (36) 陈琦. 从死亡隐喻的语义认知模式看中德文化心理图式, 《上海理工大学学报(社会科学版)》, 2011(3):223-226.
- (37) 陈琦. 如何用德语表达“不满”, 《德语学习》, 2011(6): 30-34.
- (38) 陈琦. 批判反思交往: 哈贝马斯与德国战后教学论, 《理论界》, 2010(12): 199-201.
- (39) 陈琦. 语义场理论与德语教学, 《上海理工大学学报(社会科学版)》, 2009(6):61-64.
- (40) 陈琦. 浅析德语的一致关系——常见错误分析, 《德语学习》, 2007(1): 52-56.
- (41) 陈琦. 德语中源于汉语的外来词, 《德语学习》, 2005(5): 55-57.
- (42) 编著: 殷莹、陈琦. 德语 C1. 上海: 上海外语教育出版社, 2019.
- (43) 译著: 陈琦. 北京的寺庙(Die Tempel). 北京: 北京美术摄影出版社, 2019.
- (44) 译著: 陈琦、孙瑜、卞虹. 歌德全集 36 卷, 在魏玛和耶拿之间独立创作时期 II 1819-1822. 上海: 上海外语教育出版社, 2019.
- (45) 编著: 叶苏、陈琦. 科技德语阅读教程. 上海: 同济大学出版社, 2018.
- (46) 编著: 李树山、陈琦 等. 德语语法精解与测试. 上海: 上海交通大学出版社, 2018.
- (47) 专著: 陈琦. 德语互动语言学. 概念、视角与教学应用研究. 上海: 同济大学出版社, 2018.
- (48) 编著: 陈琦. 大学德语教程(第二册). 上海: 同济大学出版社, 2016.
- (49) 编著: 孙瑜、李崇艺、陈琦. 德语专业八级应试全攻略. 上海: 同济大学出版社, 2015.

(50) 编著：虞龙发、刘炜、陈琦. 大学德语教程（第一册）. 上海：同济大学出版社，2014.

(51) 编著：陈明浩、陈琦、孙瑜. 会展德语（口译与笔译）. 上海：同济大学出版社，2010.

Lehre:

- Verfassen wissenschaftlicher Arbeiten und Forschungsmethoden (Bachelor)
- German Studies (Bachelor)
- Einführung in die germanistische Linguistik (Master)
- Einführung in die deutschen Fachsprachen (Master)

Auszeichnungen:

- Betreuer des 1. "Hujiang-Cup" Nationalen Fachübersetzungswettbewerbs, 2. Preis (2022)
- Inhaber des Shanghai erstklassigen Lehrstuhls „Deutsch“ (2021)
- Kursleiter des Shanghai erstklassigen Seminars „German Studies“ (2021)
- 3. Preis der ausgezeichneten Artikel der Nachwuchswissenschaftler der Chinesischen Nationalen Vereinigung der Rhetorik (2021)
- Ausgezeichneter Betreuer des 1. Nationalen Wettbewerbs für Forschung und Innovation der Germanistikstudierenden, 3. Preis (2021)
- Superpreis für die ausgezeichneten Lehrergebnisse der USST (2021)
- 1. Preis für die ausgezeichneten Lehrergebnisse der USST (2021)
- 3. Preis des Nationalen Wettbewerbs für Micky-Unterricht (2020)
- 1. Preis des Shanghai Wettbewerbs für Mikro-Unterricht (2020)
- 3. Preis des Shanghai Wettbewerbs für Mikro-Unterricht (2018)
- Betreuer des Lesewettbewerbs für Deutschlernende in Shanghai, 1. Und 3. Preis (2018)
- Superpreis (Silbermedaille) beim Nationalen Unterrichtswettbewerb (Gruppe Hochschuldeutsch) (2017)
- 2. Preis für die ausgezeichneten Lehrergebnisse der USST (2017)
- 1. Preis der ausgezeichneten Forschungsergebnisse der Shanghai Foreign Studies Association (2017)
- Betreuer des Nationalen Dabattierwettbewerbs für Germanistikstudierende, 3. Preis (2017)
- 1. Preis des ausgezeichneten Betreuerteams für Innovation der USST (2017)
- Bundeskanzlerpreis, verliehen von der Alexander-von-Humboldt-Stiftung, Empfang durch Bundeskanzlerin Angela Merkel und Bundespräsident Gauck (2013-2014)
- Stipendiat vom Erziehungs- und Bildungsministerium Shanghai (2012-2013)
- Stipendiat vom Goethe-Institut (2009)

- Stipendiat vom DAAD (2007)
- Stipendiat der Ruhr-Uni-Bochum (2005-2006)